

УДК 316
ББК 60.55
Б 42

Послесловие А. Ф. Филиппова
Редактор Л. Н. Павлова

Данное издание выпущено в рамках программы Европейского Университета «Translation Project» при поддержке Центра по развитию издательской деятельности (OSI–Budapest) и Института «Открытое общество» (Фонд Сороса) – Россия

Бек У.

Б 42 Что такое глобализация?/Пер. с нем. А. Григорьева и В. Седельника; Общая редакция и послесл. А. Филиппова.— М.: Прогресс-Традиция, 2001. — 304 с.

ISBN 5-89826-109-5

Книга известного немецкого социолога, профессора Мюнхенского университета Ульриха Бека (р. 1944) посвящена проблеме глобализации. Автор пытается ответить на двойной вопрос: что имеется в виду под глобализацией и где искать политическое решение проблемы.

ББК 60.55

В оформлении книги использована работа итальянского художника Микеланджело Пистолетто.

Издано при финансовой поддержке фонда
ИНСТИТУТ им. ГЁТЕ – ИНТЕРНАТИОНЕС, Бонн

Die Herausgabe dieses Werkes wurde aus Mitteln von
GOETHE-INSTITUT INTER NATIONES, Bonn, gefördert

© Suhrkamp Verlag Frankfurt am Main 1997
© Издательство «Прогресс-Традиция», 2001
© А. Григорьев, перевод, 2001
© В. Седельник, перевод, 2001
© А. Филиппов, послесловие, 2001
© Г. Ваншенкина, оформление, 2001

ISBN 5-89826-109-5

Содержание

Предисловие. Перевод В. Седельника	5
--	---

Часть первая

ВВЕДЕНИЕ

(Главы I— IV перевод В. Седельника)

I. Виртуальные налогоплательщики	9
II. Национальное государство между мировой экономикой и индивидуализацией утрачивает свой суверенитет: что делать?	21
III. Шок глобализации: запоздалая дискуссия	31

Часть вторая

ЧТО ИМЕЕТ В ВИДУ ГЛОБАЛИЗАЦИЯ? ИЗМЕРЕНИЯ, КОНТРОВЕРЗЫ, ДЕФИНИЦИИ

IV. Открытие мирового горизонта: к социологии глобализации	46
1. Социология как интеллектуальная дисциплинирующая сила: контейнерная теория общества	47
2. Транснациональные социальные пространства	54
3. Логика, измерения, последствия глобализации	60
а) Капиталистическая мировая система: Уоллерстайн ...	62

б) Постинтернациональная политика: Розенау, Джилпин, Хелд	66
в) Мировое общество риска: экологическая глобализация как принудительная политизация	73
г) Почему ложен тезис о макдоналдизации мира: парадоксы культурной глобализации	81
д) Глокализация: Роланд Робертсон	89
е) Власть воображаемой возможной жизни: Архун Аппадурай	98
ж) Глобализованное богатство, локализованная бедность: Зигмунт Бауман	101
з) Капитал без труда	107

(Главы V–VIII перевод А. Григорьева)

V. Транснациональное гражданское общество: как возникает космополитический взгляд на вещи	117
1. Промежуточные итоги: «методологический национализм» и его опровержение	117
2. Символически инсценированный массовый бойкот: инициативы граждан мира и глобальная субполитика ..	124
3. Полигамия в плане местожительства: полилокальный брак с несколькими местожительствами открывает ворота глобализации в частной жизни	130
4. Возможна ли межкультурная критика?	139
а) «Мудрость, полная плутоватой шутливости»	140
б) Контекстуальный универсализм	146
VI. Контуры мирового общества: конкурирующие перспективы	154
1. Третьи культуры или глобальное гражданское общество?	156
2. Космополитическая демократия	163
3. Капиталистическое мировое общество	168

4. Мировое общество риска: клетка модерна открывается	172
5. Мировое общество как недемократически легитимированная политика	177
6. Перспективы: транснациональное государство	188

Часть третья

ЗАБЛУЖДЕНИЯ ГЛОБАЛИЗМА

1. Метафизика мирового рынка	202
2. Так называемая свободная мировая торговля	204
3. В области экономики мы имеем дело (еще) с интернационализацией, а не глобализацией	205
4. Драматургия риска	207
5. Отсутствие политики как революция	209
6. Миф о линейности	211
7. Критика катастрофического мышления	213
8. Черный протекционизм	214
9. Зеленый протекционизм	216
10. Красный протекционизм	218

Часть четвертая

ОТВЕТЫ НА ВЫЗОВ ГЛОБАЛИЗАЦИИ

1. Международное сотрудничество	224
2. Транснациональное государство или «инклюзивный суверенитет»	228
3. Участие в капитале	236
4. Переориентация образовательной политики	237
5. Являются ли транснациональные предприниматели не-демократичными, анти-демократичными?	239
6. Союз за гражданский труд	243
7. Что придет на смену нации, экспортирующей «Фольксваген»? Новые культурные, политические и экономические целеполагания	246
8. Экспериментальные культуры, нишевые рынки и общественное самообновление	254

9. Общественные предприниматели, трудящиеся-для-себя	260
10. Общественный договор против эксклюзии?	262
VII. Европа как ответ на глобализацию	268
VIII. Перспективы. Гибель à la carte: бразилизация Европы	276
<i>Рекомендуемая литература</i>	279

ПОСЛЕСЛОВИЕ

<i>А. Филиппов.</i> Печальная глобализация: локальное без границ, глобальное без места	283
---	-----